

國立戲劇學校
戰時戲劇小叢書
殺敵報國

獨幕劇

張道藩著



(第四種)

殺敵報國（獨幕劇）

時代 大中華民國廿六年十月，抗日期間。

地點 河北固安縣某鎮市附近。

人物 唐母 唐鎮東之母。

唐鎮東 一個很明大義的北方農夫。

唐鍾氏 鎮東之妻。

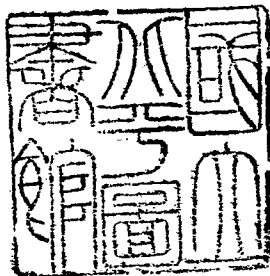
小孩 鎮東之子。

日兵 甲（頭目）、乙、丙、丁、戊、己、庚。

黃潤 曾充洋奴，能說幾句倭語的漢奸。

佈景 中國北方一個普通農人家的起居室。大門開在北面（

近後台之一面）。室內有長方棹一張，長條板凳二條，小板凳二三個。室之東北一角鋪着一個地鋪，上面是一張草蓆，下面露着稻草。地鋪上有破舊的棉被一



鎮東

條。室之西北一角裏堆着鋤頭之類的農具。東西兩邊壁上各掛着一把刈草鐮刀。東邊壁上貼着一兩張鄉下人家常貼的彩畫。室之東面有小門，通一臥室。室之西面有一小門，通廚房及後門。

開幕的時候，農人唐鎮東之妻唐鍾氏，身着破舊的灰布衣服，坐在一個小凳子上補衣服。鍾氏年約廿七八歲，身體非常強健，頗足以代表中國農村裏剛強有力的女子。唐母年已六十多歲，面帶病容，身着破舊的藍布衣服，帶着她的年約五六歲小孫子，坐在地舖上。開幕後約一分鐘，唐鎮東（年約卅來歲，身體壯健有力）着農人短裝，拿着一根扁担，一條蔴繩，從外面進來，將門關好，氣沖沖的將扁担蔴繩丟在室之西北角裏，轉對其母：

媽！您這會兒好點兒了嗎？（問畢走到長棹邊一條長

（凳上坐下）

唐母

今天晚上好多了。外邊的消息怎麼樣？這個仗到底要甚麼時候才打得完？我不知道我們爲甚麼一定要同日本鬼子打仗？讓那些天殺的日本鬼子到這裏來，殺人放火，搶奪我們的東西，糟蹋我們的娘們？啊？

鎮東

媽，您還問我們爲甚麼一定要同日本鬼子打仗嗎？您自己已經親眼看見日本鬼子在咱們這兒殺人放火，姦淫搶掠了。我們再不起來把鬼子打出去，鬼子要把我們中國人完全殺死了！你要知道，我們中國的東北四省，老早就給日本鬼子搶去了！現在他們又派了幾十萬大兵，帶了飛機大砲，來打我們了！我們中國的河北，察哈爾，綏遠，天津，北平，上海，許多地方都被他們占領了！我們的老百姓被他們燒殺強掠得慘極了！我們這時候還不打鬼子行嗎？

唐 母

打仗就打仗好了，鬼子們應該同咱們的大兵打去。爲甚麼要來殺害咱們老百姓呢？

鍾 氏

說的是呀！前幾天大樹灣的黃銳黃老三，不是還來給我們說，日本鬼子頂文明，打到那裏決不殺害老百姓。就是他們要甚麼吃着的東西，也是拿大洋錢來買，決不會亂搶的。黃老三還教咱們不用害怕，也不用逃跑。爲甚麼現在鬼子到了我們鎮上是那樣兇惡呢？

鎮 東

（聽見此話生氣了）你再也不要聽黃潤那小子的鬼話，他老早當了漢奸，成天給日本鬼子說好話。要不是他替鬼子兵們帶路，鬼子們那裏會找得着小路，包抄了我們國軍的後路呢！

唐 母

甚麼黃銳當了漢奸！唉！那孩子怎麼就變得那樣壞呀？他做了這種喪天害理的事，就不怕天雷打嗎！

鎮 東

唉，媽！我要說起來您又要罵我無法無天了。甚麼天

唐母

雷？要真有那樣靈驗的天雷，他爲甚麼不把日本鬼子的那些兵船都打翻，翻到海裏去？要是那樣，鬼子們還能夠到咱們中國來殺人放火，姦淫搶掠嗎？

（嘆氣）說的也是。你看陳大爺家裏那個十四五歲的女孩子桂芝，給幾個野獸不如的鬼子強姦死了。羅老二家那頭耕牛也被鬼子們殺死吃了。放牛的那個七歲大的孩子也被鬼子們幾刀砍了。唉！這個世界真不知道要變成甚麼樣兒了？

鍾氏

媽呀！您要是看見土地廟隔壁李二嫂子死的那樣慘，才真要可憐她呢。二嫂子被十幾個鬼子輪姦了以後，又被他們幾刺刀刺死了！現在她的屍首還丟在大梨樹旁邊草地上，連褲子都沒有穿，赤身露體的躺在那裏。有人想去掩埋，又恐怕惹起鬼子們生氣。那些倭鬼真萬惡極了！把二嫂子殺了還不算，又放了一把火，

小孩

把她那兩間草房都燒了！可憐她那個五個月大的孩子，就燒死在裏面了！
奶奶，鬼子那樣壞，他們要到咱們這兒來了怎麼辦？
我……我害怕！

鎮東

（聽了生氣）不中用的東西！你怕甚麼？老子們這一輩槍頭，你也槍頭嗎？讓你看東洋鬼子是怎樣的壞蛋也好，你長大了好替咱們多殺他媽的幾個，給大家出氣！

鍾氏
鎮東

孩子這麼小的年紀，罵他幹甚麼？
罵他幹甚麼？現在把他罵醒了，免得他長大了害恐日病，當洋奴，做漢奸呀！（對其子）哼！你這小子，長大了要是做洋奴當漢奸的話，老子就是死了，老子的靈魂也會來要你的命！決不讓你羞辱咱們唐家的老祖宗！

鍾氏（氣了）不要胡說八道了，甚麼死呀活呀的！你放心好

了，我養的兒子是決不會當洋奴做漢奸的！

鎮東哼！這個年頭的事誰知道！誰想得到黃潤那小子會當

漢奸！

鍾氏算了算了，現在坐在家里生氣有甚麼用？聽說今天晚

上鬼子們還有大隊人馬要到這兒來呢，我們怎麼辦？

我們得趕快想法子啊。

鎮東怎麼辦呢？（稍停，想一想。）你帶着孩子，扶着媽，

趕快跑到方家村去躲一躲吧。聽說那裏還有咱們中央

軍。

鍾氏那麼你呢？

鎮東我？……（很難看的臉色，表示出他那怒火中燒的樣

子。）老子就待在這兒。鬼子們要來動我一根草，我

就同他們拚命！

鍾氏 那不行。你不走我也不走。大家要是死，就死在一塊兒好了！

鎮東 儘說胡塗話！應該讓所有的男人們都死了，才輪得到你們！

唐母 孩子們不要再吵嘴了，要走就走罷，回頭恐怕來不及了。

鎮東 （對其妻）你聽見媽的話嗎？

鍾氏 那麼我送媽，到了那兒就回來。（動身進西邊小門）
鎮東 祇要你能夠回來就好了。

（鍾氏由門內拿了一個小包袱出來，把東邊壁上掛的一把鐮刀取了下來，藏在懷裏，過去扶起唐母，拉着小孩，預備出去。）

鍾氏 （心裏很難受的看看鎮東說。）那麼我們走了。

鎮東 小心在路上遇着鬼子們。你們不必說話，各人低着頭

走路好了。(在身上取出一元二角錢交給唐母。)媽，這兒有一塊二毛錢，請您帶去用吧！

唐母 你自己應留着用吧，孩子。

鎮東 我身上還有兩毛。

(忽然聽得外面有許多人走路腳步聲。接着就聽見敲門聲甚急，唐家四人大驚失色。鍾氏欲想答話，鎮東阻止。鎮東上前去取下西壁上的鑷刀，緊緊的拿在手中。

對外答話。)

鎮東 (很生氣的)誰？

黃潤 是我，唐大哥。

鎮東 你是誰？

黃潤 我是黃老三。怎麼您聽不出我的聲音嗎？

鎮東 你他媽的漢奸！現在來找我幹甚麼？

黃潤 呃，唐大哥！咱老黃從來沒有得罪過你，幹嗎開口就

罵人呀？

鎮東

你這小子當了漢奸，就得罪了四萬萬中國人！老子也是一個中國人，你知道嗎？

黃潤

好，好，就算我老弟不對，隨你罵好了。你開了門罵不是一樣的嗎？我是替你照顧買賣來的喇！

鎮東

甚麼買賣？你要是來勾引老子去當漢奸，老子就要你的命！你別看老子窮，老子窮得硬！

黃潤

噯，您想到那兒去了？我那兒敢！這兒有幾位弟兄，要借您這兒住一夜，要多少錢，就給多少錢。

鎮東

甚麼弟兄？是不是你那些鬼兄鬼弟？

黃潤

不是，不是。是咱們國軍的弟兄！

鎮東

真的嗎？

黃潤

我要騙了你，我就不是他媽的人養的！你該相信了吧？

鎮東 既是咱們國軍的弟兄，咱們歡迎，不要甚麼錢！

（鎮東過去開了門，黃潤猶笑着走進門來。後面跟着的是幾個兵，由他們的裝束一看，就知道是日本兵。鎮東及鍾氏唐母小孩等見了，都驚訝了。鎮東大怒，將黃潤及前頭的一個日兵擋住）

鎮東 你這混蛋的漢奸，我算被你欺騙了！

黃潤 （很神氣的）唐大哥，混蛋不混蛋，你的門已經開了

。（指指日兵對鎮東說）難道你還敢不讓我們進來嗎？俗話說的好，「與人方便，自己方便，」你懂嗎？像你這種人，又何必跟着人家唱甚愛國的高調？罵甚麼漢奸混蛋？樂得像我這樣，賺一點好的吃，好的穿，也不枉做人一場。

鎮東 （怒不可遏的，不等黃潤說完，舉鏢刀對着黃潤）你

還沒有廉恥的東西！你黃家甚麼報應，會出你這種混

蛋！（正舉刀欲砍，忽然黃潤背後一日兵舉起手槍，對準鎮東放出。鎮東隨槍聲倒地，幾個日兵大笑，黃也表示很得意的樣子，鍾氏撫鎮東尸大哭，唐母及小孩也哭作一團）

日兵甲

（指鎮東尸首對其餘的兵說）（日語從略）

中譯 把他（指尸首）拖出去！

拼音 Oil sore (shitei) O, soto e stero!

黃潤

唐大嫂，這可怪不得我，人已死了，哭他有甚麼用？你起來罷，他們要把鎮東的尸首拖出去。

鍾氏

（立起來，看着丙丁兩日兵把鎮東的尸首拖了出去。其餘數兵進屋來。日兵甲坐在桌旁長凳上，其餘的日兵坐的坐，站的站，先後卸除了武裝。鍾氏由悲痛中轉出很堅定意志的表現）現在我還敢怪誰？人既給你們打死了，總該讓我母女們去料理料理他啊。（說

畢欲出，被日兵阻住)

黃潤

(對日兵用日語說)(日語從略)

(中譯)她說她要出去料理她丈夫的尸首。

(拚音) Ano onna yatsu wa, soto e shugin no

shitai O, katatsuke ni, ikitaitte.

日兵

甲(對黃潤)(日語從略)

(中譯)不准！教她在這兒服侍我們！

(拚音) Darne ware-ware no tame, kaskdzuka

shite kure.

黃潤 他們說不准你走，要你在這兒服侍他們。

鍾氏 服侍？怎麼服侍法？

黃潤 那我也不知道，等一會兒你自然明白的。

鍾氏 黃老三，你要拿出一點大良來呀！你自己家裏也有姐

姐妹妹的啊！

黃潤 大嫂，你不用怪我。不是我要你，是他們要你。

鍾氏 那麼我的婆婆同小孩該可以出去了？

黃潤 (對日兵甲用日語說)(日語從略)

(中譯)她要求讓她婆婆和小孩出去

(拼音) Kare wa baba to kalomo O dashite

itatakitaite.

日兵甲 (與其他敵兵小聲的說幾句鬼話對黃潤點頭示可)

黃潤 你婆婆同小孩可以出去。

鍾氏 (對飲泣吞聲哭着的婆婆說)媽，您先帶着孩子出去罷

！(拉着孩子下淚說)孩子，你跟奶奶去罷！(嗚咽不能成聲了。)

唐母 (帶着孩子慢慢走到門口回頭說)媳婦，你你要小心(

說不下去了)

孩子 (哭着)媽！……………

（鍾氏呆呆的看着婆婆兒子出去了。忽然坐着的兩個日兵立起來，小聲的說了幾句鬼話，其意似乎是怕唐母及小孩出去走漏風聲，不如殺了爲佳的意思。兩日兵馬上趕了出去，忽然聽見了唐母在外面叫救命聲，小孩也有哭聲。接着就是兩響槍聲。唐母小孩叫喚聲也就中斷了。鍾氏知道婆婆兒子又被殺了。瘋狂似的大叫一聲『我的孩子，』往門外奔跑。被兩日兵拉住，掙扎不能脫身，終久被日兵摔倒在地下！）

日兵乙

（對黃附耳低聲的說了幾句鬼話）

黃潤

唐大嫂，他說——（頗有不好意思出口的樣子）他說只要你好好的服侍他們，他們決不殺你的。我看不要再固執了罷。性命要緊呀！

鍾氏

（靜想片刻，未答。忽然以堅決態度答話。）現在我還

有甚麼講的。隨他們怎麼樣就怎麼樣好了！

黃 潤

(很高興的)這才是聰明人！(回頭對日本兵笑笑的說)
(日語從略)

(中譯)她願意了！

(拚音) Kare wa, mo, shogishimashitayo!

日兵乙

(看看其他日兵做做鬼臉，表示很得意的樣子。)

鍾 氏

(忽溫和的對黃潤說)可是 黃二哥，你得在這兒陪陪我。

黃 銳

這這我可不敢答應。他們要不要我在這兒還不知道呢。
等我問一問再說。(轉過去跟日本兵說)(日語從略)
(中譯)她怕你們，她要求我在這兒陪着她。

(拚音) Kare wa minnasan ga kawai to omou kare
boku ga koko de, tomo O skitelashitte,

日兵甲

(與其他日兵互相看看，笑笑，點頭示可。)

黃 潤

他們說可以。

鍾氏 那我很感謝你了。請你問他們現在要甚麼？
 黃潤 (問日兵)(日語從略)

(中譯)她問你們現在要甚麼？
 (拚音) Kare wa minasan wa ima nani ga gonuyo
 desuga to kiteimasu.

日兵 甲(對黃潤說)(日語從略)

(中譯)教她先燒水給我們洗澡洗完澡喝了酒再睡覺，
 (拚音) Matzu aitsun ni yuo wakasashite orelegi wa
 furo ni heiro atowa sake O nomashitenon-
 ate kara tomanesashitekunel

黃潤 他教你先燒水給他們洗澡，洗完澡以後要喝酒，喝了
 酒才睡覺。那麼你燒水去罷！却不要從後門跑了，要
 讓他們趕上槍斃了，可不要怪我呀。

鍾氏 黃三哥你放心。我的家已經弄到這樣了。我還跑到那

日兵丙

裏去。(鍾氏往廚房走，一日兵猶笑着對黃說)

(看看日兵甲笑一笑對黃潤說)(日語從略)

(中譯)問她要甚麼報酬?

(拼音)Aitsu wa naniga hahiga kite goran?

黃潤

大嫂子，他們問你要甚麼報酬。

鍾氏

(心裏恨極但是極力鎮定下去說)黃三哥，你說我該向他們要甚麼呢?

黃潤

(猶笑着低聲對鍾氏說)鬼子們有的是大洋錢，你要他們三百不多，兩百不少!

鍾氏

那麼你就說教他們明天給我點錢，讓我好安葬我丈夫婆婆小孩子吧。(說畢入廚房去了)

黃潤

(對日兵說)(日語從略)

(中譯)她說只要求你們明天給她點錢安葬她的婆婆丈夫和孩子。

(拼音) Aiku wa, minasan ni bitzuna onegaio ga arimasenga, tada askita ni natte, okane O, sukoichi dashite shutome to otto to kotomo O, homurashite itataketai to imashita.

日 兵 (數日兵聽了笑笑日兵丁很高興的猶笑着說)(日語從

略)

(中譯)有，有，有的是錢！

(拼音) Yoshi! yoshi! kane nena ikura demo oru! (演到此，閉幕約半分鐘，或熄燈片刻，即復啓，表示下面劇情與前段約有一二小時之間隔，即此刻已在日兵與漢奸洗澡畢，飲酒大醉之後。當幕再啓時，室中燈光較前爲沉暗，室中地上睡了五個人，四個是日兵，一個是黃潤。其餘三個日兵，則睡於臥室內，台下不能看見。鍾氏輕着腳步，偷偷的由廚房門裏出來，看看敵兵睡

得像死人一樣，慢慢的偷進了臥房去。忽聽得臥室裏有掙扎聲及呻吟聲。室內的日兵似乎覺得有動靜，但是因爲太疲勞了又大醉了，所以翻了翻身子又睡去了。約數分鐘以後，鍾氏由臥室內出來，滿身血跡，口裏含着一把血淋淋的刺刀。右手裏拿着一支左輪手槍，左手裏拿着一把血污的鐮刀。睜着大眼，很冷靜的走了出來。描準着睡在地下的敵兵及黃潤，一人一槍的打出去。一個個都打死了。其中一人受傷未死，忽然立起來猛撲鍾氏，鍾氏將手槍一丟，兩人肉搏。最後畢竟被鍾氏一刀刺進心窩，倒下地了。鍾氏立在大門旁邊，流着淚，對着門外丈夫婆婆兒子的尸首方向看了一眼，再指着敵兵及黃潤的尸首，幾乎是咽啞的聲音，喘着氣說。）

鍾氏

媽媽！鎮東！孩子！我替你們報了仇了！我也替老百姓除了害了！

幕下劇終

附註

1. 近來有些劇本中有倭鬼角色者，多半用倭鬼說中國話。我看了聽了，總覺得不是那樣一回事。倭鬼本來是世界上最拙劣的人！我們的演員不管怎樣降低我們的說話技能，摹仿他們的口吻，說我們卜國的話，總是說得太漂亮了！所以我寧可請教懂日語的朋友替我譯了幾句鬼話，印在劇裏，附以中文譯句及英文拼音。若果演員能以英文拼音讀出鬼話最好，否則也只好聽演員們採中文譯句。英文拼音所用子音即讀如原子音，母音則讀法如下：

(日文字母)

(英文音)

(讀如中文音)

從略

A

阿

從略

e 短音

厄

從略

i 短音

以

從略

○長音

同窩

從略

△U長音

同烏

拼音中有兩個母音相連者，兩母音各皆發音。如 *Ki i te* 讀如 *Ki i te*。

拼音字之中有 T 或 O 字母相連接者，讀音時於兩字母之間須稍停頓，如 *moratte* 讀如 *mo ra te*。

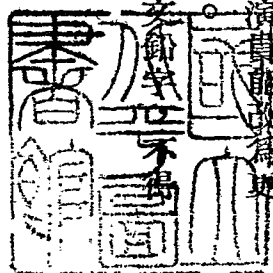
2. 排演地點如在鄉村野外，佈景可作適當之改變。

3. 如遇演員不足時，日兵數目可以減去三四人。

4. 劇本裏的對白或者鄉下味兒還不夠，導演的人或演員能改爲更通俗之鄉下人口吻，而不失原意，著音決不抗議。

附識——本劇原著所用之日語，因印刷局無日字印字，不得已一概從略，特致歉意。

該校
中華民國七年五月十五日收到



國立戲劇學校戰時戲劇小叢書

中華民國二十六年十二月初版

版權
所有

殺敵報國（獨幕劇）

每冊實價國幣八分
外埠酌加匯費

著者 張道藩

封面木刻 王大化

出版者 國立戲劇學校

臨時校址：長沙稻穀倉

代售處 全國各大書店

地址：長沙市中山東路

印刷者 吟章紙業印刷局

電話：第七百四十二號

